**Özne Saygınlaştırma Kuralı**

**(주체 대우법)**

Bu kural, konuşmada konu yapılan kişi ya da tümcedeki özneyle ilgili olan bir saygınlaştırma kuralıdır. Korecede ÖSK’yla ilgili yöntem üç türlüdür. Birincisi, en genel yöntem olarak eyleme eylem saygınlaştırıcı eki (ESE) olan - 시-‘nin eklenmesidir. İkinci yöntem, özneye özne saygınlaştırma eki (ÖSE) olan -께서’nun eklendiği yöntemdir. Üçüncü yöntem de, saygınlaştırma sözcüğü kullanılması ile gerçekleştirilir.

(l)’de eylem olan 가-‘ya ESE olan -시- eklenmiş, özne olan *아버님’e* de ÖSE olan -께서 eklenmiştir. Özne olan *baba* sözcüğü *아버지* yerine *아버님* olarak kullanıldığı için ÖSK’nın üç yöntemi de uygulandığı görülmektedir.

Diğer yandan (2)’de ESE olan -시- de ÖSE olan -께서 da kullanılmamıştır. Tümcenin öznesi olan *baba* sözcüğü temel haliyle *아버지* olarak kullanılmıştır. Bu sebeplerle (2)’de ÖSK yöntemlerinden hiçbiri uygulanmamıştır.

Özneyi yükselten en belirgin kural, eyleme -시- eklenmesidir. Tümcenin öznesi konuşucudan yüksek 선생님 olup konuşucunun özneyi yükseltme eğilimi varsa, yukarıda verilen üç yöntemle de özne saygılaştırılabilir. Eğer tümcenin öznesi 동생 gibi konuşucuya göre yüksek biri değilse ve konuşucu saygınlaştırma gereği hissetmezse özne saygılılaştırılmaz.

Bu sebeplerle, tümcenin öznesinin saygılılaştırılması ya da saygılılaştırılmaması tamamen konuşucuya bağlıdır. Ancak, 부모님, 선생님gibi konuşucudan daha yüksek toplumsal konuma sahip bir kişinin özne olması durumunda genelde ÖSK uygulanır.

Ayrıca, 선생님 için ÖSK uygulanan (3)’teki gibi tümcelerin kullanımı yaygındır. Ancak, (4)’teki tümce, dilbilgisi dışı bir tümce olmamasına rağmen özel bazı durumlar haricinde kullanımı çok işlevsel olmamaktadır.

1. 저기 선생님 오신다.
2. 저기 선생 온다.

ÖSK’ya göre, dikkat edilmesi gereken nokta, konuşucudan daha yüksek bir kişi özne olarak kullanılsa bile, konuşucunun kendi isteğine göre ÖSK’yı kullanmaması, tümceyi dilbilgisi dışı bir tümce yapmayacağıdır. (4)’teki tümcenin öznesi 선생님’dir ancak konuşucu, eylemin ardına ESE olan -시-‘yi eklememiş, ÖSE de kullanmamış bununla beraber, öznenin konumunu saygılaştıran bir eylem de kullanmamıştır. Bunlara rağmen (4) dilbilgisel bir tümcedir. Bu bakımdan, konuşucudan daha yüksek bir konuma sahip bir özne olmasına rağmen hiçbir ÖSK uygulanmayan tümcenin dilbilgisi dışı bir tümce olmayacağı gerçeğini bilmemiz gerekmektedir.

ÖSK uygulamadan (4)’teki gibi tümcelerin kullanılması bazı özel durumlara bağlı olduğu için ÖSK uygulamada dikkatli olunması gerekmektedir. Bir başka deyişle, yukarıda değindiğimiz gibi, (4)’teki tümce, dilbilgisel anlamda dilbilgisi dışı bir tümce olmamasına karşın kullanımda kabul edilemez bir nitelik taşımaktadır.

ESE olan -시-‘nin kullanımı, sadece saygınlaştırma gerektiren kişiler için gerçekleşmektedir. Yani hayvanlar ya da cansızlar için ESE kullanılmaz. (5)’teki tümcenin öznesi olan 소 ya da (6)’nın öznesi olan 타극기’ye konuşucu her ne kadar saygınlaştırma yüklemek istese de kullanılan dilsel biçim açısından özneyi saygınlaştıramaz. Yani, (5) ve (6)’nın özneleri olan 소 ve 태극기, eyleme ESE, özneye de ÖSK eklenmesine izin vermezler. Ayrıca, böyle tümcelerde saygınlaştırma eylemleri de kullanılamaz. Eğer dilbilgisel olarak saygılılaştırıcı bir ifadeye izin vermeyen 소 ve 태극기 gibi öznesi olan tümcelerde ÖSK uygulanırsa tümce dilbilgisi dışı olur.

1. \*우리 소는 참 부지런하시다.
2. \*태극기가 감격스럽게 휘날리시고 있다.
3. \*우리 소께서는 참 부지런하시다.
4. \*태극기께서는 감격스럽게 휘날리시고 있다.
5. \*우리 소님은 참 부지런하시다.
6. \*태극기님은 감격스럽게 휘날리시고 있다.

Daha önce de değinildiği gibi, herhangi bir özne saygınlaştırma, kural olarak konuşucunun vereceği bir karardır. Bu bakımdan, konuşucuya göre konumun yüksek olmadığı durumlarda da ÖSK’nın kullanıldığı bağlamlar bulunmaktadır. Bu durumlarda genelde, dinleyiciye oranla tümcenin öznesi yüksektir. (11) ve (12)’de konuşucu, özne olan 엄마 ve 아버지’nin arkadaşı olabileceği için genellikle bunları saygınlaştırma gereği yoktur ancak, örneğin, 엄마' ve (아버지’nin bir arkadaşının telefon açması ve evin çocuğunun cevap vermesi bağlamı düşünüldüğünde, dinleyici konumunda olan çocukla konuşan kişi, 엄마 ve 아버지’nin her birinin ayrı ayrı saygınlılaştırması gerekliliğine ilişkin dünya bilgisi çerçevesinde dil kullanımına karar verdiği için ESE -시- kullanmak zorundadır.

1. 엄마 어디 가셨니?
2. 아버지 들어오시면 아저씨한테 전화하시라고 해라.

Sınıfta öğretmen, öğrencilerle bireysel olarak konuşurken ESE -시- kullanmaz ancak öğrencilerin hepsine yönelik konuşurken konuşmasında, öğrencilere여러분 biçiminde hitap eder ve ESE -시-‘yi de kullanır.

1. 철수가 결석했구나.
2. 여러분들, 내일은 한 사람도 결석하지 마세요.

ÖSK’nın üçüncüsü, saygınlaştırma sözcüklerinin yanısıra, saygınlaştırma eylemleri ile de bu kuralın uygulanabilmesidir. Bu eylemlerden bazıları, 주무시다(← 자다), 잡수시다 (←먹다), 계시다(← 있다), 편찮으시다(← 아프다)’dır.

1. 아버지가 아침을 먹는다.

(15)’teki tümcenin öznesi olan 아버지 için genelde ÖSK’ın kullanılması gerekmektedir. Bu durumda, en temel ÖSK olan eylemin ardına ÖSE -시- eklenmesi kuralı (16), ÖSE -께서’nun özneye eklenmesi kuralı (17), özneyi saygı taştıran sözcük eklenmesi (18), ya da bunların hepsinin birden tümceye uygulanması tümcenin anlamını biraz garipleştirmektedir. Özneyi saygılaştıran eylem kullanılan tümcenin özne saygınlaştırma ifadesi daha doğaldır. Bu yüzden, (15) için en uygun olan ifade, (20) ya da (21)’deki gibidir.

1. \*아버지가 아침을 먹으신다.
2. \*아버지께서 아침을 먹는다.
3. \*아버님이 아침을 먹는다.
4. \*아버님께서 아침을 먹으신다.
5. 아버지께서 아침을 잡수신다.
6. 아버님께서 아침을 잡수신다.

Genelde bir tümcenin öznesini saygınlaştırma ifadesi oluşturmanın dört yöntemi vardır. Bu yöntemler içinde en temeli ve yaygını, ESE -시-‘nin eyleme eklenmesidir. Eğer eyleme ESE -시- eklenmeden ikinci ve üçüncü yöntem uygulanırsa tümcenin anlamı garipleşmektedir.

1. \*아버지께서 아침을 먹는다.
2. \*아버님이 아침을 먹는다.

Özneyi saygılaştıran eylemlerin büyük bir çoğunluğu, tarihsel süreç içinde eyleme -시- eklenerek yapıldığı için tekrar ESE -시-‘yi ekleme gereği yoktur.

1. \*아버님께서 주무시신다.

SSz oluşturmak için kullanılan -님, kural olarak herhangi bir kişiye de kullanılabilir, ancak aşağıdaki örnekler genelleştirilerek sanki tek bir bağımsız sözcük olarak kullanılması durumu da bulunmaktadır.

1. 형 → 형님, 누나 → 누님, 선생 → 선생님, 아버지 → 아버님, 어머니 → 어머님, 할아버지 → 할아버님, 할머니 → 할머님, 과장 → 과장님, 부장 → 부장님, 이사 → 이사님, 상무 → 상무님, 전무 → 전무님, 사장 → 사장님, 회장 → 회장님

Aşağıdaki sözcükler, o durumun yükseltilmesi anlamında kullanılmaktan çok o sözcüğün kullanıldığı hedefin yükseltilmesi amacıyla kullanılmaktadır.

1. 아들 → 아드님, 딸 → 따님, 자식→ 자제분, 밥 → 진지, 나이 → 연세, 춘추, 집 → 댁, 말 → 말씀, 병→ 병환

Korece öğrenen yabancıların, okulda ya da günlük yaşamda ÖSK kullanımını doğru yapamadıklarım göz önünde tutulacak olursa, belki de Korece konuşurları, yabancıların o ana kadar Koreceyi tam olarak kavrayamadıklarını düşünebilirler. Bu nedenle, Korece öğrenenlerin kullanacakları tümcenin öznesi eğer konuşucudan yaşlıysa ya da yaşı küçük bile olsa, ESE -시-‘nin her zaman eyleme eklenmesi daha uygun olacaktır.

Ayrıca, Kore kültüründe arkadaş Türkiye’deki arkadaş kavramından biraz farklıdır. Türkiye’de aynı okuldaki giriş yılları farklı olsa da arkadaşlar arasında samimileşme söz konusu olabilmekte ve bunun sonucu olarak da samimi konuşma formu bu kişiler arasında kullanılabilmektedir. Ancak, Kore’de bir kişi, okula giriş yılı önce olan ya da çalışmakta olduğu işyerine kendisinden daha önce giren bir kişi ile samimileşebilmekte ancak bu kişilerle konuşmada her zaman ÖSK ifadesini kullanmak zorundadır. Bir başka deyişle, Kore’de okul, işyeri vb. yerlerde halef-selef ilişkisi uygulanmakta olduğundan bunun dilsel gerçekleşimleri de sıkı bir biçimde kullanılmaktadır. Bu bakımdan, Kore kültüründe halefin selefine her zaman saygılı ifade kullanması gerekir. Halef ve selef her ne kadar samimileşseler bile arkadaşlar arasındaki konuşma formunu kullanamazlar.

Korecede -시-‘nin kullanımı, Türkçede ilk kez tanışılan bir kişiye -siniz kullanıp daha sonra samimileşince -sin kullanmaya benzemektedir. İlk tanışma sırasında karşımızdakine -시- kullanıp zaman ilerleyip samimi olununca kullanılmasa da olur. Genel olarak -시-‘nin kullanılması gereken kişiler, 선생님(교수님), 아버지, 어머니 gibi sosyal konumu bizden yüksek olanlarla, yaşı büyük olanlar ve ilk kez tanışılan kişiler olduğuna dikkat etmek gerekmektedir.

Bu açıklamalar ışığında, -시-‘nin kullanımı basittir. Özne konuşucudan yüksek olduğu için konuşucunun, saygınlaştırma düşüncesi varsa -시- kullanır. Böyle bir durum söz konusu değilse, -시- kullanılmasa da olur. Ancak bütün kurallarda istisnalar olduğu gibi -시-‘nin kullanımında da iki istisna bulunmaktadır.